



Kieback&Peter

HASZNÁLATI UTASÍTÁS

MD50/230

Állítómű az RBK15..50(-BK) és RBQ40..50 sorozat szelepeihez

Jelen dokumentum minden korábbi kiadást érvénytelenít. Ez a kiadás nem frissül automatikusan. A változások jogát fenntartjuk.

A dokumentumban található ábrákat a lehető legnagyobb gondossággal készítettük. Ennek ellenére a kiszállított termékhez képest az eltérések nem kizárhatók.

Az eredeti használati útmutató német nyelven készült.

Az eltérő nyelvű használati utasítások fordítása német nyelvről történt.

A Kieback&Peter cég nem vállal felelősséget az olyan károkért, amelyek közvetetten vagy közvetlenül jelen eszköz szakszerűtlen használatából származnak.

Copyright © 2026 Kieback&Peter GmbH & Co. KG

Minden jog fenntartva. A jelen dokumentum egyetlen részét sem szabad semmilyen formában (nyomtatásban, fotómásolatban vagy egyéb eljárással) a Kieback&Peter írásos engedélye nélkül reprodukálni vagy elektronikus rendszerek használatával feldolgozni, sokszorosítani vagy terjeszteni.

Kieback&Peter GmbH & Co. KG
Tempelhofer Weg 50, D-12347 Berlin/Németország
Telefon: +49 30 60095-0, Telefax: +49 30 60095-164
info@kieback-peter.de, www.kieback-peter.com

FONTOS

HASZNÁLAT ELŐTT FIGYELMESEN OLVASSA EL
ŐRIZZE MEG A KÉSŐBBI REFERENCIA CÉLJÁBÓL

Tartalomjegyzék

Tartalom	Oldal
1 Megjegyzés a használati útmutatóhoz	5
1.1 A használati útmutató érvényessége	5
1.2 Grafikai eszközök	5
2 Biztonság	5
2.1 A biztonsági és figyelmeztető jelzések magyarázata	5
2.2 Alapvető biztonsági tudnivalók	6
2.3 Az üzemeltető felelőssége	7
2.4 A személyzet képzettsége	7
2.5 Rendeltetésszerű használat	8
2.6 Szállítás és tárolás	8
3 Műszaki jellemzők és funkciók	9
3.1 Műszaki adatok	9
3.2 Méretek	10
3.3 Tartozék (nem része a szállítási terjedelemnek)	10
3.4 Szállítási terjedelem	10
3.5 Azonosítás	11
3.6 Felépítés	11
3.7 Működési mód	12
4 Állítómű-szelep-kombinációk	13
4.1 RBK15..50 háromutas/átmenő szelep állítóművel	13
4.1.1 Típusok	13
4.1.2 Műszaki adatok RBK–(BK) szelepek	14
4.1.3 Méretek	15
4.1.4 Tartozék (nem része a szállítási terjedelemnek)	15
4.2 RBQ40..50 (Cocon QTR40..50) kombinált szelep állítóművel	16
4.2.1 Típusok	16
4.2.2 Műszaki adatok, RBQ40..50	17
5 Szerelés	18
5.1 Szelep szerelése	18
5.2 Állítómű felszerelése szelepre	19
5.2.1 Az állítómű felszerelése RBK15..50 szelepre	19
5.2.2 Az állítómű felszerelése Z223 adapterrel egy RBQ40..50 (Cocon QTR40..50) szelepre	20

6	Csatlakoztassa a hajtást és helyezze üzembe	21
6.1	Bekötési rajz MD50/230	21
6.2	Használatbavétel	22
6.3	Újrainicializálás	23
6.4	Kézi beállítás	23
7	Hibák és javító intézkedések	24
8	Fenntartás	24
9	Helyreállítás	24
10	Üzemen kívül helyezés, szétszerelés és ártalmatlanítás	25
10.1	Állítómű üzemen kívül helyezése és leszerelése	25
10.2	Szelep leszerelése	25
10.3	Ártalmatlanítási tudnivalók	26
11	Kapcsolattartó	26
12	Megfelelőségi nyilatkozat	27
	Index	28

1 Megjegyzés a használati útmutatóhoz



MEGJEGYZÉS

Ha olyan kérdés merül fel, amely a használati utasítás segítségével nem tisztázható, további információkért keresse fel Kieback&Peter kapcsolattartóját.

1.1 A használati útmutató érvényessége

Jelen használati utasítás az RBK15..50(-BK) kompakt szelepsorozat átmenő és háromutas szelepeinek és az RBQ40..50 kombinált szelepek MD50/230 állítóműve részét képezi.

A jobb olvashatóság érdekében az MD50/230 állítóműre a szöveg a továbbiakban mint „állítómű” hivatkozik. A fent nevezett szeleptípusokat a szövegben a továbbiakban „szelep”-nek nevezzük.

Az állítómű szállítási terjedelme egyedi, az ügyféligényeknek megfelelő. A komponensek pozíciói és ábrái a választott szeleptől függően eltérhetnek a használati utasításban található pozícióktól és ábráktól.

1.2 Grafikai eszközök



MEGJEGYZÉS

A szöveg fontos információkat tartalmaz megjegyzésként.

Az utasításban a következő grafikai eszközök találhatók:

- Felsorolás
- ▶ Lépés vagy intézkedés a veszély elkerülése céljából

2 Biztonság

FONTOS

HASZNÁLAT ELŐTT FIGYELMESEN OLVASSA EL
ŐRIZZE MEG A KÉSŐBBI REFERENCIA CÉLJÁBÓL

2.1 A biztonsági és figyelmeztető jelzések magyarázata

Az alap biztonsági jelzések olyan utasításokat foglalnak magukba, amelyek alapvetően a biztonságos használatára vagy a szelepes állítómű biztonságos állapotának megőrzésére vonatkoznak.

A kezelésre vonatkozó figyelmeztető jelzések fennmaradó kockázatokra figyelmeztetnek, és az egyes veszélyes kezelési lépések előtt állnak.

A figyelmeztető jelzések megjelenítése és felépítése

A figyelmeztető jelzések kezelésre vonatkoznak, és felépítésük az alábbi.



FIGYELEM

Veszély jellege és forrása!

A veszély bekövetkezésének és a figyelmeztető jelzés figyelmen kívül hagyásának lehetséges következményei.

- ▶ Intézkedések a veszély megelőzésére.

A figyelmeztető jelzések a veszély súlyossága szerint vannak felosztva. Az alábbiakban a veszélyességi fokozatok, valamint a hozzájuk tartozó jelző szavak és figyelmeztető szimbólumok magyarázata látható:



FIGYELMEZTETÉS

Olyan közepes kockázatú veszélyeztetést jelöl, amelyet ha nem kerülnek el, az **halálhoz vagy súlyos sérüléshez** vezethet.



VIGYÁZAT

Olyan alacsonyabb kockázatú veszélyeztetést jelöl, amelyet ha nem kerülnek el, az **könnyű vagy közepes sérüléshez** vezethet.



FIGYELEM

Olyan veszélyeztetést jelöl, amelyet ha nem kerülnek el, az **anyagi károkhoz vagy hibás működéshez** vezethet.

2.2 Alapvető biztonsági tudnivalók

A munkahelyi biztonság az összes érintett ember figyelmességétől, elővigyázatosságától és értelmétől függ. A sérülések elkerülése érdekében olvassa el és kövesse az alábbi biztonsági előírásokat, a komponensek használati dokumentációjában szereplő biztonsági utasításokat és a vonatkozó helyi előírásokat.

Éles peremek és sarkok

Pl. az öntvénytesten, a szelepek külső menetein és az állítómű egyes részein lévő éles peremek és sarkok miatt előfordulhatnak bőrhorzsolások és vágások.

- ▶ Legyen óvatos.
- ▶ Viseljen védőkesztyűt.

Felborulás, leesés, alkatrészek kirepülése

Súlyos sérülések és anyagi károk a következők miatt:

- a szelep vagy az állítómű alkatrészeinek felborulása vagy leesése,
- az alkatrészek kirepülése megengedett nyomásnövekedés esetén (alkatrészek szétrobbanása),
- Nem megengedett nyomásesés (pl. feszítőberendezéseknél).
- ▶ Állítson fel védett területet a jogosulatlan személyek belépésének megakadályozására.
- ▶ Biztosítsa az alkatrészeket a felborulás és leesés ellen.
- ▶ A szelep maximális üzemi nyomását ne lépje át.

Folyadékok nyomás alatt

Előfordulhatnak súlyos égési sérülések és folyadéksugár okozta sérülések a hibás csatlakozások miatt.

- ▶ A szelep maximális üzemi nyomását ne lépje át.
- ▶ A berendezés feltöltése után minden csatlakozást ellenőrizzen.
- ▶ Állítson fel védett területet a jogosulatlan személyek belépésének megakadályozására.

Forró, ill. hideg felületek

A szelepek és csövek forró vagy hideg felületével való érintkezéskor súlyos égési sérülések vagy hipotermia léphetnek fel.

- ▶ A munka megkezdése előtt várjon, míg a csövek és szelepek hőmérséklete eléri a 10–40°C-os tartományt.

Mozgásszervi rendszer zavarai

Súlyos zavarok léphetnek fel a mozgásszervi rendszerben (pl. hátkárosodás) az egészségtelen testtartás vagy megerőltetés (pl. súlyterhelés) miatt.

- ▶ Legyen óvatos.

2.3 Az üzemeltető felelőssége

A szelepes állítómű csak műszakilag szabályszerű és biztonságos állapotban üzemeltethető. Az üzemeltetőnek kötelessége gondoskodni az alábbi pontokról:

- Gondoskodjon arról, hogy a használati utasítás a szelepes állítóművön munkát végző minden személy számára elérhető legyen.
- Gondoskodjon arról, hogy a használati utasítást a szelepes állítóművön végzett munka megkezdése előtt minden személy elolvassa és megértse.
- Biztosítsa a telepítési helyen a környezeti feltételeket és távolságokat.
- Gondoskodjon arról, hogy a szerelést, telepítést és használatbavételt a megadottaknak megfelelően csak szerelő vagy villamossági szakember végezze. Siehe Absatz "Ki milyen feladatot láthat el?", Seite 7.
- Az állítómű és/vagy a szelep sérülése esetén tájékoztassa Kieback&Peter kapcsolattartóját.
- Gondoskodjon arról, hogy a személyzet az adott országra vonatkozóan előírt egyéni védőeszközöket megkapja és mindenkor használja.

2.4 A személyzet képzettsége

szerelő

A szerelő kiismeri magát a fűtő-, szellőztető- és klímaberendezésekkel kapcsolatban. Szakmai képzettsége, elegendő ismerete és tapasztalata miatt ismeri a bemutatott állítóművet és szelepet. A szerelő ismeri a vonatkozó előírásokat, képes az átadott munkát értékelni, illetve a lehetséges veszélyeket felismerni.

villamossági szakember

Villamossági szakember az, akit jól ismeri a leírt állítóművet. Szakmai képzettsége, elegendő ismerete és tapasztalata miatt nagyon jól kiismeri magát a kábelek, vezetékek és fektető rendszerek terén, jó ismeretei vannak az elektrotechnika, az elektromos gépekkel és a meghajtásokkal kapcsolatban. A villamossági szakember ismeri a vonatkozó előírásokat, képes az átadott munkát értékelni, illetve a lehetséges veszélyeket felismerni.

Ki milyen feladatot láthat el?

Tevékenység	Szerelő	Villamossági szakember
Szerelés		
Szelep szerelése	x	
Állítómű szerelése	x	
Használatbavétel		
Elektromos csatlakoztatás		x
Hajtásfunkciók testreszabása		x
Hibák és javító intézkedések		
Hibák keresése és elhárítása	x	x
Üzemen kívül helyezés, szétszerelés és ártalmatlanítás		
Állítómű üzemen kívül helyezése		x
Állítómű leszerelése	x	
Szelep leszerelése	x	
Ártalmatlanítás	x	

2.5 Rendeltetésszerű használat

- A szeleppel ellátott állítóművet úgy tervezték, hogy szabályozza a folyadék áramlását vagy a folyadékok finomkeverékét fűtési, szellőztetési és klímarendszerekben.
- Az állítóművet csak a megadott szelepek valamelyikével és az eredeti szeleptartozékokkal üzemeltesse.
- A szelepes állítómű kizárólag ipari és kereskedelmi használatra alkalmas, személyes vagy háztartási célokra nem.
- A szelepes állítóművet csak belső helyiségekben üzemeltesse.
- Üzemeltetés, szállítás és tárolás során tartsa be az előírt környezeti feltételeket.
- Csak megfelelő működtető közeget használjon.
- A szelepes állítóművet csak eredeti állapotban üzemeltesse. Az állítómű és/vagy szelep módosításai előre nem látott veszélyekhez vezethetnek, ezért nem engedélyezettek.

2.6 Szállítás és tárolás

Kicsomagolás

- ▶ A sérült szállítmányt ne használja, ebben az esetben lépjen kapcsolatba a Kieback&Peter kapcsolattartójával.
- ▶ A csomagolóanyagot a helyi rendelkezéseknek megfelelően ártalmatlanítsa.

Szállítás

- ▶ Tartsa be a megadott -20 – $+60^{\circ}\text{C}$ közötti környezeti hőmérsékletet és a 0 – 85% nem kondenzálódó, relatív páratartalmat.
- ▶ Csúszásveszély!

Tárolás

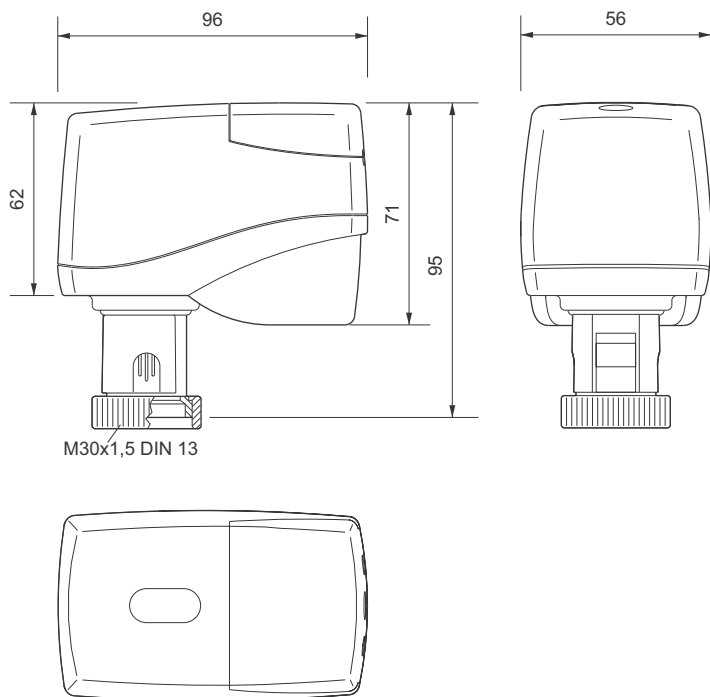
- ▶ Tartsa be a megadott -20 – $+50^{\circ}\text{C}$ közötti környezeti hőmérsékletet és a 0 – 85% nem kondenzálódó, relatív páratartalmat.

3 Műszaki jellemzők és funkciók

3.1 Műszaki adatok

Névleges feszültség	230 V AC $\pm 10\%$; 50/60 Hz
Méretezés	9,9 VA
Teljesítményfelvétel	névleges: 5,3 VA Alvó mód: 1,7 VA
Bekapcsolási áram	rövid ideig max. 10 A < 1 ms; $< 0,1$ A ² s
Vezérlés	3 pontos jel (ki/tart/be) vagy 2 pontos jel (ki/be), minimális bekapcsolási idő 1 s
Csatlakoztatás	előszerelt kábel 1,5 m; 3 x 0,75 mm ²
Motor leállítása	Meghajtóorsó: kihajtó = terhelés-függő, behajtó = terhelés-függő
Hangerő	< 28 dB (A)
Állítólöklet	max. 10 mm
Állítási idő	22 s/mm
Állítóerő	500 N
Megengedett közeghőmérséklet a szelepen	0–+120 °C
Környezeti hőmérséklet	0–+50 °C
Környezeti páratartalom	0..85% r.p., nem kondenzálódó
Túlfeszültség- kategória	III
Szennyezettségi fok	2
Védettség	IP54
Védelmi osztály	II az EN 60730 szabvány szerint
Beépítési helyzet	merőlegesen a vízszintes helyzetig
Karbantartás	nem igényel karbantartást
Tömeg	320 g

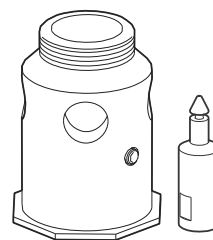
3.2 Méretek



3.3 Tartozék (nem része a szállítási terjedelemnek)

Z223 Adapter MD50-BUS, MD50(-E)(-R), MD50/230 vagy MF50-R állítóművel felszerelt RBQ40 (QTR DN40) és RBQ50 (QTR DN50) szelepek számára.

További információ a Z223 szerelési útmutatóban és az állítóművek használati utasításában található.

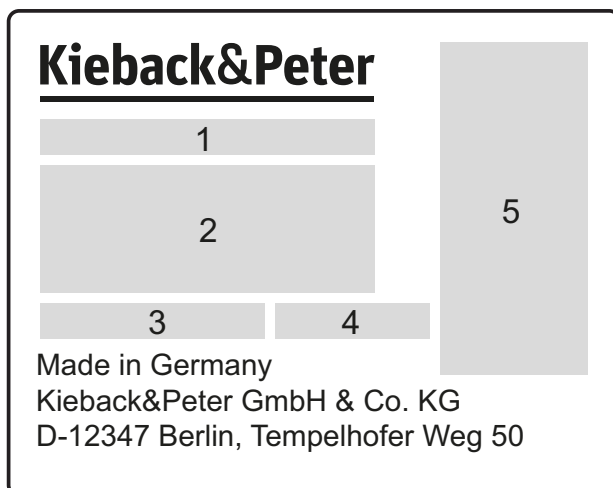


3.4 Szállítási terjedelem

- MD50/230 állítómű
- Használati utasítás, MD50/230 állítómű RBK15..50(-BK) és RBQ40..50 szelepekhez
- MD50/230 szerelési útmutató

3.5 Azonosítás

A típustábla az állítóműház alsó részén van elhelyezve.



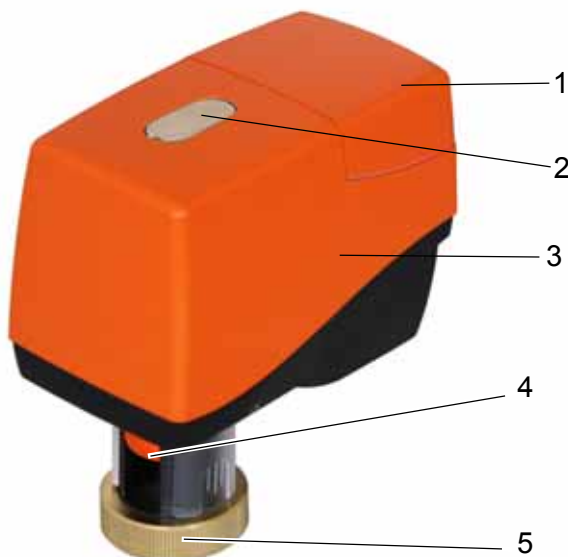
- 1 Cikkszám
- 2 Műszaki adatok (névleges feszültség, teljesítményfelvétel stb.)
- 3 Sorozatszám/verziószám
- 4 Gyártási év, hónap (hh/éééé)
- 5 Szimbólumok, grafikák (CE-jelölés, védelmi osztály stb.)



MEGJEGYZÉS

A szelep típusára vonatkozó adatok a szelep öntvénytestén találhatók.

3.6 Felépítés



- 1 Ellenőrző burkolat
- 2 Dugó / aljzat a kézi állításhoz
- 3 Ház
- 4 Automatikus tengelykapcsoló
- 5 Hollandi anya



6 Kézi állítás (csak feszültségmentes állapotban)

Az imbuszkulcs (4 mm) tartója a dugó alatt található.

Az imbuszkulcs a szállítási terjedelemnek nem része.

3.7 Működési mód

Az 500 N-os állítóerővel rendelkező MD50/230 állítómű az alábbi típusú átmenő és háromutas szelepek finom löketbeállítására szolgál:

- RBK15..50(-BK)
- RBQ40..50

A vezérlés az egyik alábbi jellel történik:

- 3-pontos jel Ki/Tart/Be vagy
- 2-pontos jel Ki/Be

4 Állítómű-szelep-kombinációk

4.1 RBK15..50 háromutas/átmenő szelep állítóművel

Alkalmazás

A vörösoöntvény háromutas és átmenő szelepeket az MD50/230 állítóművel kombinálva folyadékok finom keverésére használják.

A vakkupakkal a B kimenetnél a szelepeket átmenő szelepként használják.



4.1.1 Típusok

RBK15..50 kompakt vörösoöntvény háromutas szelep MD50/230 állítóművel
max. 120 °C-os, 16 bar nyomású vízhez

Typus	DN	PN	kvs	Δp (bar)	Állítási idő(s)	Csatlakoztatás	Tömeg (kg)
RBK15/0,63MD50/230	15	16	0,63	12,1	220	G 1 1/8	1,36
RBK15/1,0MD50/230	15	16	1,0	12,1	220	G 1 1/8	1,36
RBK15/1,6MD50/230	15	16	1,6	12,1	220	G 1 1/8	1,36
RBK15/2,5MD50/230	15	16	2,5	12,1	220	G 1 1/8	1,36
RBK20/4,0MD50/230	20	16	4,0	9,2	220	G 1 1/4	1,46
RBK20/6,3MD50/230	20	16	6,3	9,2	220	G 1 1/4	1,46
RBK25/6,3MD50/230	25	16	6,3	5,0	220	G 1 1/2	1,68
RBK25/8,0MD50/230	25	16	8,0	5,0	220	G 1 1/2	1,68
RBK25/10,0MD50/230	25	16	10,0	5,0	220	G 1 1/2	1,68
RBK32/10,0MD50/230	32	16	10,0	3,5	220	G 2	2,22
RBK32/16,0MD50/230	32	16	16,0	3,5	220	G 2	2,22
RBK40MD50/230	40	16	25,0	1,5	220	G 2 1/4	2,64
RBK50MD50/230	50	16	35,0	0,7	220	G 2 3/4	3,80

RBK15..50-BK kompakt vörösoöntvény háromutas szelep MD50/230 állítóművel
max. 120 °C-os, 16 bar nyomású vízhez

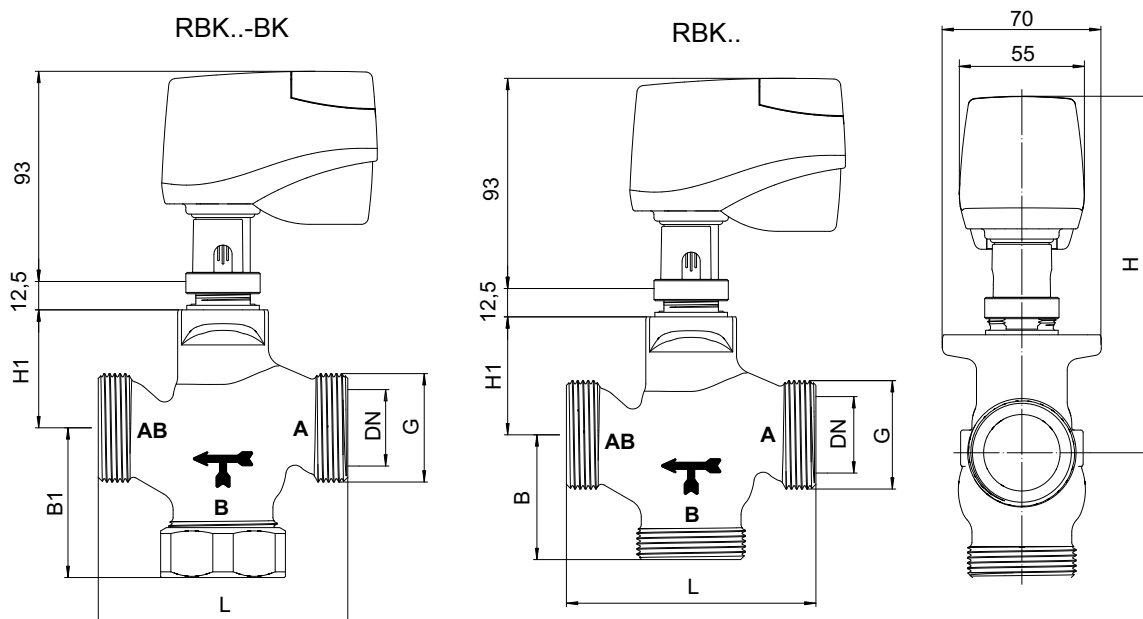
Typus	DN	PN	kvs	Δp (bar)	Állítási idő(s)	Csatlakoztatás	Tömeg (kg)
RBK15/0,63-BKMD50/230	15	16	0,63	12,1	220	G 1 1/8	1,47
RBK15/1,0-BKMD50/230	15	16	1,0	12,1	220	G 1 1/8	1,47
RBK15/1,6-BKMD50/230	15	16	1,6	12,1	220	G 1 1/8	1,47
RBK15/2,5-BKMD50/230	15	16	2,5	12,1	220	G 1 1/8	1,47
RBK20/4,0-BKMD50/230	20	16	4,0	9,2	220	G 1 1/4	1,59
RBK20/6,3-BKMD50/230	20	16	6,3	9,2	220	G 1 1/4	1,59
RBK25/6,3-BKMD50/230	25	16	6,3	5,0	220	G 1 1/2	1,84
RBK25/8,0-BKMD50/230	25	16	8,0	5,0	220	G 1 1/2	1,84

Tipus	DN	PN	kvs	Δp (bar)	Állítási idő(s)	Csatlakoztatás	Tömeg (kg)
RBK25/10,0-BKMD50/230	25	16	10,0	5,0	220	G 1 1/2	1,84
RBK32/10,0-BKMD50/230	32	16	10,0	3,5	220	G 2	2,50
RBK32/16,0-BKMD50/230	32	16	16,0	3,5	220	G 2	2,50
RBK40-BKMD50/230	40	16	25,0	1,5	220	G 2 1/4	2,99
RBK50-BKMD50/230	50	16	35,0	0,7	220	G 2 3/4	4,30

4.1.2 Műszaki adatok RBK–(-BK) szelepek

Névleges méret	DN15–50 (G 1 1/8– G 2 3/4)
Nyomásszint	PN 16
Csatlakoztatás	Külső menet ISO 228/1
Jelleggörbe	RBK.. Kimenetek A → AB = módosított egyenlő százalék DN32-ig Kimenetek A → AB = lineáris DN40-től Kimenetek B → AB = lineáris RBK..-BK Kimenetek A → AB = módosított egyenlő százalék DN32-ig Kimenetek A → AB = lineáris DN40-től
Állítóhub	RBK15–50(-BK): 10 mm
Szivárgási sebesség	az EN 1349 szerint; I. szivárgási osztály; A Kvs-érték 0,05%-a
Közeghőmérséklet	0–+120 °C
Ház	Vörööntvény, CC491K
kúp	Sárgaréz CW614N
Szeleporsó	CrMo acél 1.4021
szár tömítés	OD-gyűrűk EPDM, karbantartás-mentes
csőcsatlakozások	Belső menetes csatlakozók és GTW hollandi anyák (temperöntvény, sárga krómozott)
Zárórész	GTW hollandi anyák (temperöntvény, sárga krómozott) Tömítő alátét acél, sárga krómozott

4.1.3 Méretek



Kivitel RBK– -BK (átmenő szelep) zárórészrel a „B” kimenetnél

DN	H1	B	B1	L	H	G
15	46	55	65	80	152	G 1 1/8
20	46	55	65	90	152	G 1 1/4
25	52	55	66	110	158	G 1 1/2
32	56	55	67	120	162	G 2
40	65	60	72	130	171	G 2 1/4
50	65	65	77	150	171	G 2 3/4
H1–H méretek mm-ben, G csatlakozó menet hüvelyekben						

4.1.4 Tartozék (nem része a szállítási terjedelemnek)

Az RBK15–50-BK átmenő szelephez 2 csatlakozórész, az RBK15–50 3-utas szelephez pedig három csatlakozórész szükséges!

Z210	Belső menetes DN15 csatlakozórész
Z211	Belső menetes DN20 csatlakozórész
Z212	Belső menetes DN25 csatlakozórész
Z213	Belső menetes DN32 csatlakozórész
Z214	Belső menetes DN40 csatlakozórész
Z215	Belső menetes DN50 csatlakozórész

4.2 RBQ40..50 (Cocon QTR40..50) kombinált szelep állítóművel

Alkalmazás

A 2 utas kombinált szelepek állítóművel a térfogatáram beállítására és az automatikus, nyomáskülönbségtől független átfolyásszabályozásra (hidraulikus kiegyenlítés) szolgálnak.

A kombinált szelepet klíma-, hűtő- és fűtőberendezésekben, pl. központi fűtőberendezésekben, padlófűtéseknél, fan-coil berendezésekben, hűtőmennyezetekben és ventilátoros konvektorokban használják.



4.2.1 Típusok

RBQ40..50 (Cocon QTR40..50) vörösoöntvény kombinált szelep MD50/230 állítóműhöz használható, max. 120 °C-os, 16 bar nyomású vízhez

Típus	DN	PN	Térfogatáram-tartomány [l/h] min*..max	kvs	Szabályozási tartomány [kPa]	Csatlakoztatás	Tömeg [kg]
RBQ40 (QTR DN40 1146172)	40	16	1500..7500	11,5	20..400	G 1 3/4	10,0
RBQ50 (QTR DN50 1146174)	50	16	2500..10000	15,0	20..400	G 2 3/8	13,0

* Ajánlott legkisebb beállítási érték, az állítóművel az átfolyás a beállítási értéktől a lezárásig csökkenthető.



MEGJEGYZÉS

Z223 felszerelhető garnitúrára van szükség (lásd: Tartozékok, 10. oldal).



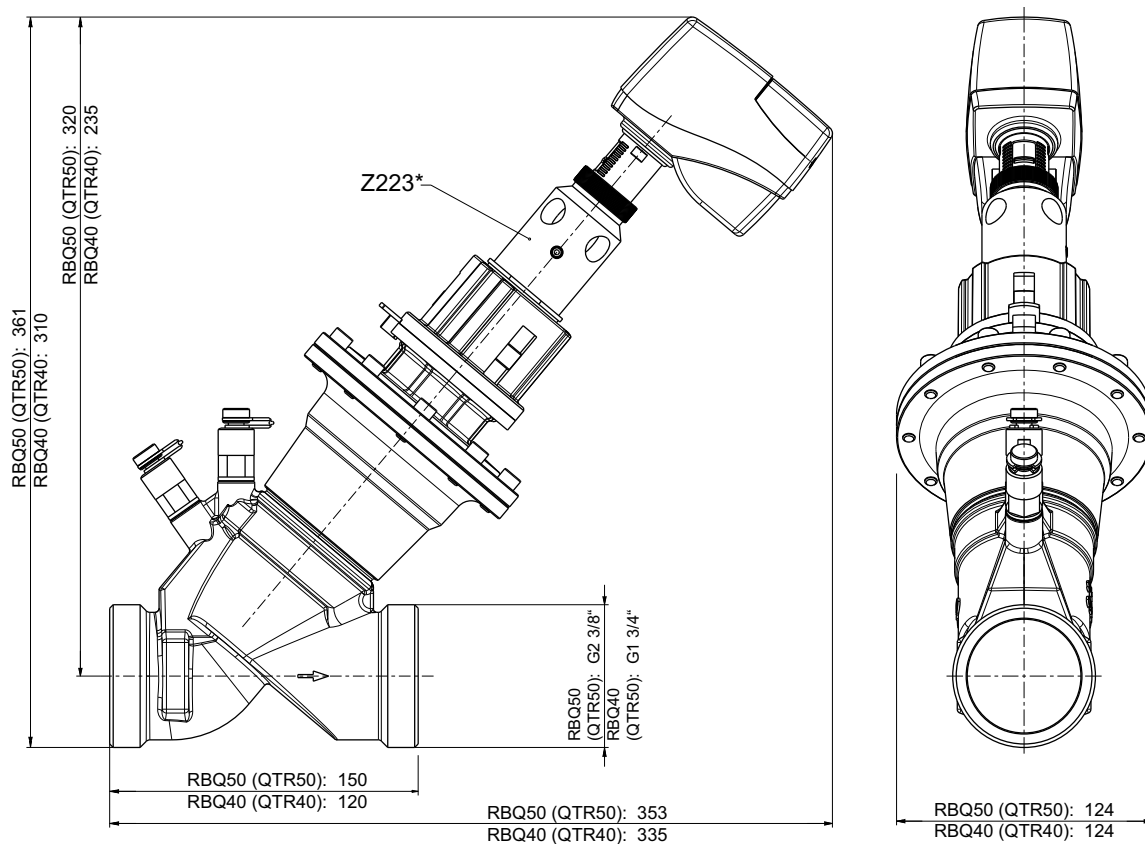
MEGJEGYZÉS

Az RBQ kombinált szelepek műszaki adatainak, működésének, térfogatáram-beállításának és méreteinek részletes leírása az RBQ15..200 termékleírásban (dokumentum száma: 3.10-20.000-01) található.

4.2.2 Műszaki adatok, RBQ40..50

Közeghőmérséklet	-10..+120 °C
Max. üzemi nyomás	16 bar (1600 kPa)
Max. nyomáskülönbség	4 bar (400 kPa)
Szivárgási sebesség	A kvs 0,01%-a
Állítólök	10 mm
Közeg	Víz vagy etilén/propilén-glikol vízkeverékek (max. 50%, pH-érték 6,5..10)
Ház	Vörösöntvény, mindkét oldalon külső menettel
Tömítések	EPDM-ből vagy PTFE-ből

Méret



Z223* tartozék adapter RBQ40..50-hez

5 Szerelés

5.1 Szelep szerelése



FIGYELEM

A szelep összeszerelését csak képzett szakember végezheti! Az általánosan érvényes szerelési irányelvek mellett az alábbi pontokat is figyelembe kell venni:

- A szelepkapu meglévő védősapkát el kell távolítani a szelep beszerelése előtt.
- A szerelés során semmilyen zsír vagy olaj nem használható, ezek tönkreteszhetik a szelep tömítéseit.
- A csőrendszernek és a szelep belsejének mentesnek kell lennie az idegen testektől, szennyeződés-részecskéktől, valamint zsír- és olajmaradványoktól, ha szükséges öblítse ki.
- A szelep és a csőcsatlakozás között nem lehet feszültség.
- A szeleptestben az örvények elkerülése érdekében ezt egyenes csővezetékben kell használni. A 10 x névleges méret irányadó érték a szelepkarima és a könyök, vagy hasonlók közti méréshez.
- A beépítési helyet úgy kell megválasztani, hogy az állítómű környezeti hőmérséklete 0..+50 °C legyen.
- Szennyezett közegek esetén szereljen be szűrőket a nyomóvezetékbe. A későbbi karbantartás megkönnyítése érdekében javasoljuk, hogy telepítsen elzáróváltokat a szelep ill. a berendezés előtt és után.
- Szereléskor figyelembe kell venni a megengedett max. Δp nyomáskülönbséget.
- A szelep felett hagyni kell 150 mm szabad helyet a szelepállító szereléséhez és a csatlakozó burkolat eltávolításához.
- Vegye figyelembe a szeleptest áramlásjelző nyílát! A visszirányú áramlás iránya befolyásolja a vezérlési magatartást!
- A szeleptesten nem léphet fel nyomáskülönbség. Zárja le a zárószelepet és kapcsolja ki a szivattyúkat.
- Csavarozza össze a szelepcsatlakozásokat a csővezetékekkel.

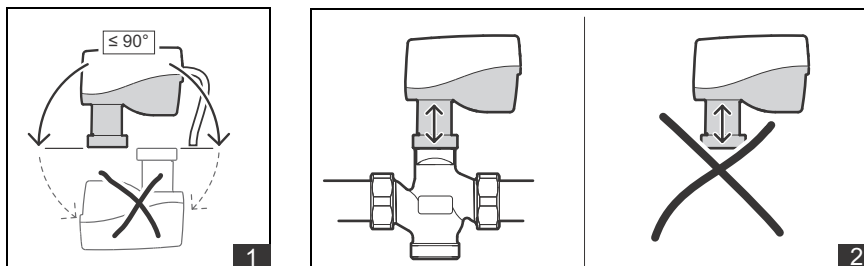
5.2 Állítómű felszerelése szelepre

Előkészítési munkák

Végezze el az alábbi előkészítő munkákat az állítómű működő berendezésben lévő szelepre szerelésére:

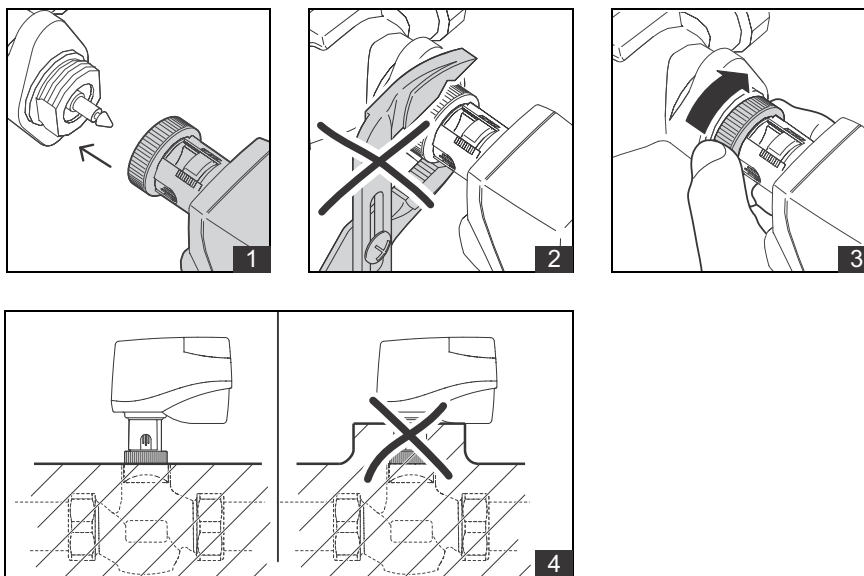
- ▶ A munkák megkezdése előtt gondoskodni kell arról, hogy ne keletkezzen nyomáskülönbség a szeleptestben.
 - ▶ Zárja el a zárószelepet és kapcsolja ki a szivattyút.
- ▶ Várja meg, amíg a szelep és a csővezetékek lehűlnek.

Beépítési tudnivalók



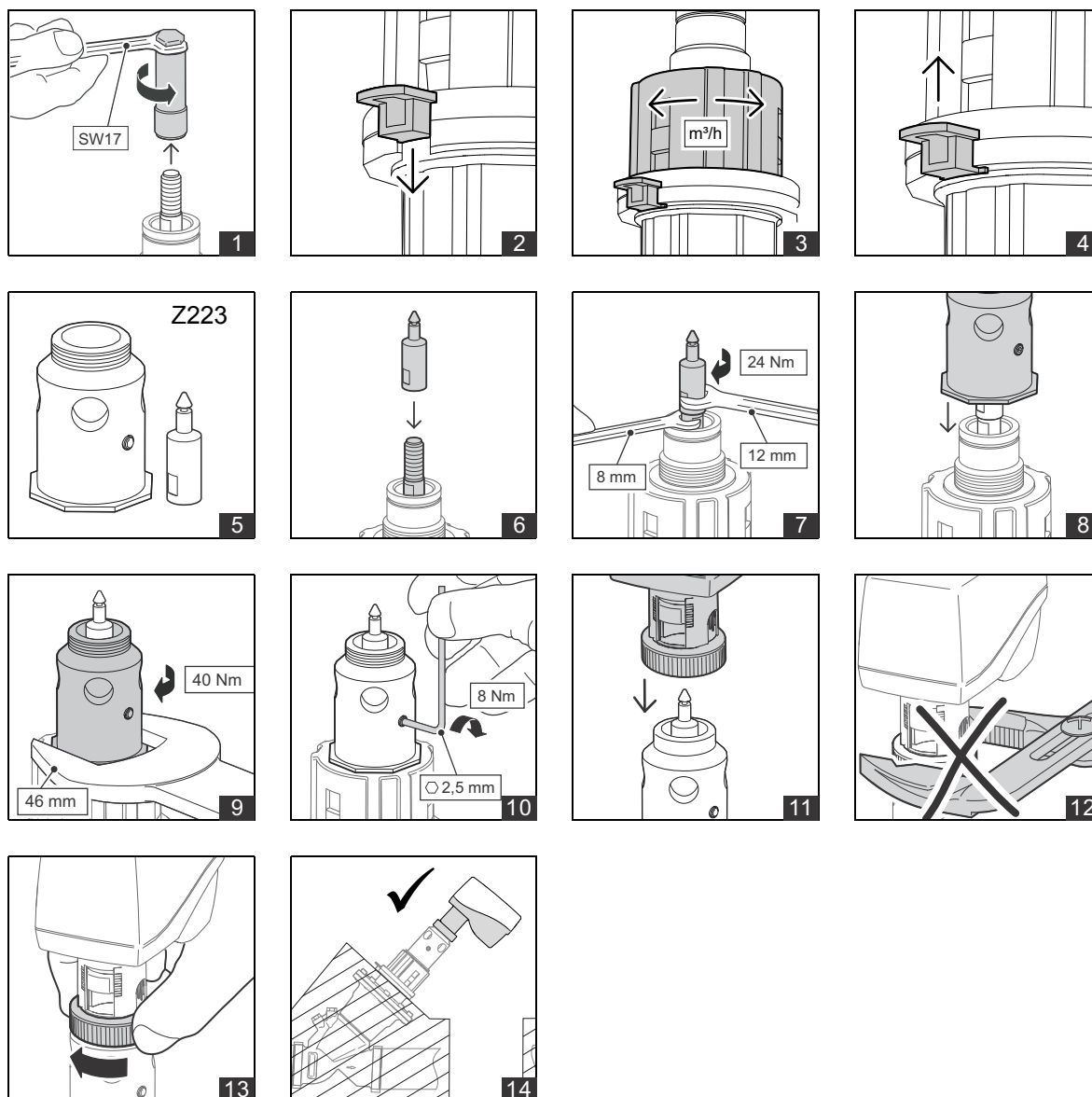
- ▶ **1** A szelep felett minden olyan beépítési helyzet megengedett a vízszintes helyzetig, melyekben a kábel elvezetése lefelé történik.
- ▶ **2** FIGYELEM! Ne működtesse az állítóművet szelep nélkül.

5.2.1 Az állítómű felszerelése RBK15..50 szelepre



- ▶ **1** Az állítómű felhelyezése a szelepre
- ▶ **2** FIGYELEM! Ne használjon csőfogót! Károsodhat az állítómű és a szelep.
- ▶ **3** Húzza meg szorosan a hollandi anyát.
- ▶ **4** Berendezésoldali szigetelés esetén ügyeljen arra, hogy a hajtás karimája szabadon maradjon és azt ne fedje le.

5.2.2 Az állítómű felszerelése Z223 adapterrel egy RBQ40..50 (Cocon QTR40..50) szelepre



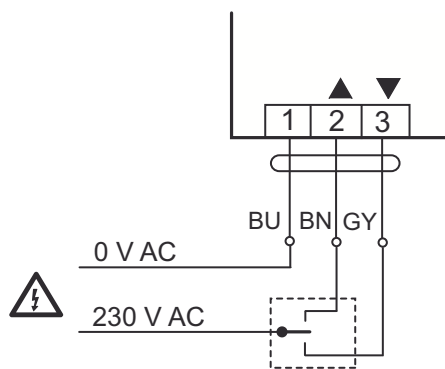
- ▶ **1** 17 mm-es méretű villáskulcs segítségével szerelje le a szelep állítóhüvelyét.
- ▶ **2** Nyomja lefelé a biztosítócsipeszt.
- ▶ **3** A maximális térfogatáram előírt értékének előzetes beállítása a kívánt értékre a kézikerek elforgatásával
- ▶ **4** Nyomja felfelé a biztosítócsipeszt. Ezzel rögzítette a beállítást.
- ▶ **5** Z223 adapter
- ▶ **6** Szerelje fel az orsóadaptert (a Z223-as elem részét képezi).
- ▶ **7** 12 mm-es méretű villáskulcs segítségével 24 Nm nyomatékkal húzza meg az orsóadaptert. A művelet közben 8 mm-es méretű villáskulcs segítségével tartson ellen az orsón.
- ▶ **8** Szerelje fel a szelepadaptert (a Z223-as elem részét képez).
- ▶ **9** 46 mm-es méretű villáskulcs segítségével 40 Nm nyomatékkal húzza meg a szelepadaptert.

- ▶ **10** Szelepadapter biztosítása: 2,5 mm-es méretű imbuszkulcs segítségével 8 Nm nyomatékkal húzza meg a hernyócsavart.
- ▶ **11** Helyezze az állítóművet az adapter menetes csatlakozására.
- ▶ **12** FIGYELEM! Ne használjon csőfogót! Károsodhat az állítómű és a szelep.
- ▶ **13** Húzza meg szorosan a hollandi anyát.
- ▶ **14** Berendezésoldali szigetelés esetén ügyeljen arra, hogy a hajtás karimája szabadon maradjon és azt ne fedje le.

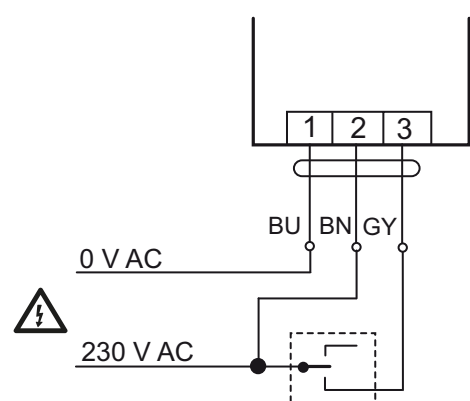
6 Csatlakoztassa a hajtást és helyezze üzembe

6.1 Bekötési rajz MD50/230

- 3-pontos vezérlés



- 2-pontos vezérlés



MEGJEGYZÉS

Az állítási irány megfordítása az állítómű 2. és 3. kapcsaihoz vezető tápvezetékek felcserélése révén lehetséges. A műveletet csak feszültségmentes állapotban lehet végrehajtani.

Állítási irány	Átmenő szelep		Háromutas szelep
	RBQ..	RBK-BK..	RBK..
tSzelepszár húzó			
Szelepszár nyomó			
= nyitva = zárva = karimás			

6.2 Használatbavétel



FIGYELMEZTETÉS

Feszültségvezető részek

A hajtómű vagy a hajtómű azon elektromos komponenseinek feszültségvezető részeinek érintése, melyek meghibásodás következtében feszültségvezetővé válnak, halálos áramütést okozhat.

- ▶ Az ellenőrző fedél felnyitása előtt kapcsolja feszültségmentes állapotba a hajtóművet.



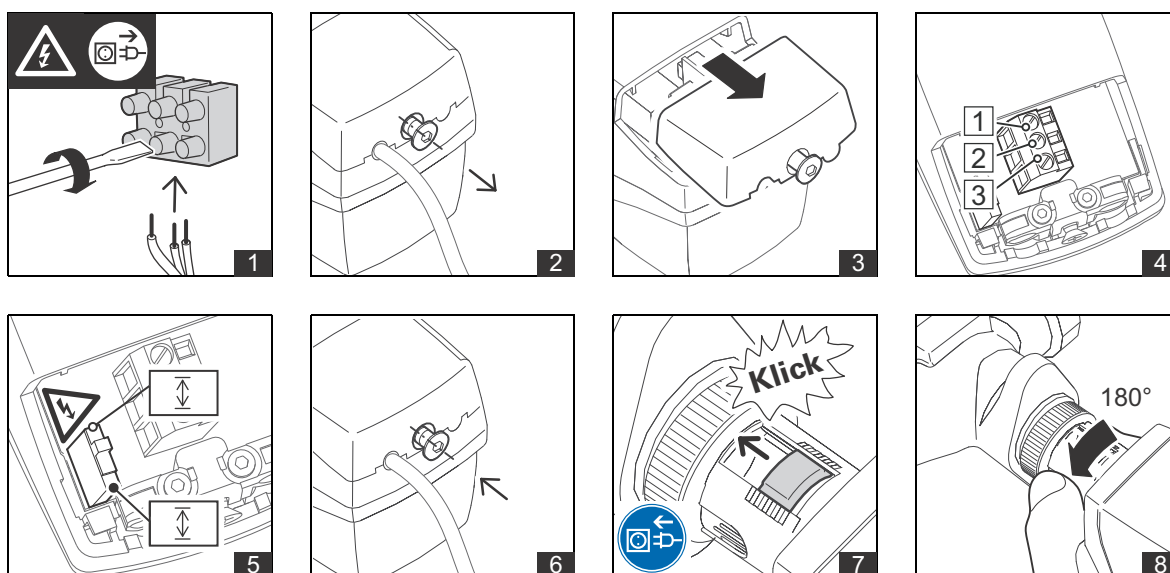
FIGYELEM

Az állítómű működtetéséhez 1 A-es tehetetlen előbiztosítékra van szükség .



FIGYELEM

Az állítómű bekapcsolásakor legfeljebb 10 A csúcsterhelés jelentkezhet rövid ideig. A kapcsolóelemek (például szabályozókimenet) hibás működésének vagy károsodásának elkerülése érdekében ezeket ellenőrizni kell a megfelelő teljesítményre.



- ▶ **1** Csatlakoztassa fixen az állítómű elektromos csatlakozását.
- ▶ **2 3** Szerelje le az ellenőrző fedelet.
- ▶ **4** Vegye figyelembe a bekötési rajzot.
- ▶ **5** Ismételt használatba vétel esetén vagy kézi beállítás után célzott inicializálási folyamatot kell indítani. A művelet a DIP-kapcsoló működtetésével történik, a feszültségellátás bekapcsolása előtt.
- ▶ **6** Szerelje fel az ellenőrző burkolatot.
- ▶ **7** A tápellátás bekapcsolása után automatikus inicializálás történik. Az állítómű először a felső vég helyzetbe, majd az alsó vég helyzetbe áll be. Az állítómű csak az inicializálás befejezése után követi a vezérlőjelet.
- ▶ **8** A szerelési és használatbavételi munkák befejeztével az automatikus tengelykapcsolót porvédő fedéllel kell védeni.

6.3 Újrainicializálás



FIGYELMEZTETÉS

Feszültségvezető részek

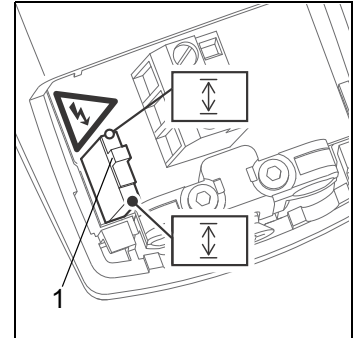
A hajtómű vagy a hajtómű azon elektromos komponenseinek feszültségvezető részeinek érintése, melyek meghibásodás következtében feszültségvezetővé válnak, halálos áramütést okozhat.

- ▶ Az ellenőrző fedél felnyitása előtt kapcsolja feszültségmentes állapotba a hajtóművet.

Ismételt használatba vétel (az állítómű ismételt felszerelése) esetén vagy kézi beállítás után célzott inicializálási folyamatot kell indítani.

- ▶ Feszültségmentesítse a hajtást, majd szerelje le az ellenőrző fedelet.
- ▶ Módosítsa a kapcsolóállást (1).
- ▶ Szerelje fel az ellenőrző burkolatot, majd kapcsolja vissza a feszültséget.

Az állítómű inicializálási folyamatot hajt végre.



6.4 Kézi beállítás



FIGYELEM

A kézi beállítást csak összeszerelt állapotban szabad használni.

- ▶ Kapcsolja az állítóművet feszültségmentes állapotba.
- ▶ Hajtsa félre a fedelet.
- ▶ Az állítómű tetszőleges helyzetbe állítható egy imbuszkulccsal (4 mm-es kulcsfelvétel).



FIGYELEM

Ha az orsó helyzetét manuálisan állítják be, addig, míg a csúszó tengelykapcsoló a felső vagy alsó véghelyzetbe nem áll, akkor az imbuszkulcsot fél fordulattal vissza kell forgatni!



MEGJEGYZÉS

A kézi beállítás befejezése után inicializálást kell végrehajtani. Siehe Kapitel 6.3 "Újrainicializálás", Seite 23.

7 Hibák és javító intézkedések



FIGYELMEZTETÉS

Feszültségvezető részek

A hajtómű vagy a hajtómű azon elektromos komponenseinek feszültségvezető részeinek érintése, melyek meghibásodás következtében feszültségvezetővé válnak, halálos áramütést okozhat.

- ▶ Az ellenőrző fedél felnyitása előtt kapcsolja feszültségmentes állapotba a hajtóművet.



FIGYELMEZTETÉS

Forró, ill. hideg felületek

Hardver- vagy szoftverhiba esetén ez váratlan beállítómozgáshoz és a szelep kinyílásához vezethet. A szelepek és csövek forró vagy hideg felületével való érintkezéskor súlyos égési sérülések vagy hipotermia léphetnek fel.

- ▶ Viseljen védőkesztyűt

Hiba	Ok	Elhárítás
Az állítómű nem működik	Üzemi feszültség kiesése	▶ Állapítsa meg az okot, és szüntesse meg.
	Nem megfelelő vezetékezés	▶ Ellenőrizze a csatlakoztatást, és korrigálja.
	Az alaplap hibás.	▶ Lépjen kapcsolatba a Kieback&Peter kapcsolattartójával
Az állítómű időnként kikapcsol.	Meglazult a tápvezeték.	▶ Ellenőrizze és húzza meg a csatlakozókat a kapsokban.
Az állítómű nem megy, vagy nem helyesen megy a bemeneti jel által megadott szelephelyzetbe, a szelep nem nyílik vagy nem zár	Szelep blokkolva / szorul	▶ Gondoskodjon a szelep sima működéséről vagy cserélje ki a szelepet.
	A nyomáskülönbség túl nagy	▶ Ellenőrizze és állítsa be a hidraulikus rendszert és a nyomáskülönbséget.

8 Fenntartás

Karbantartás

Az állítómű nem igényel karbantartási munkát.

Tisztítás

Az állítómű nem igényel tisztítást.

9 Helyreállítás

A telepítés helyén a szelep vagy az állítómű cseréjével csak a szelep-állítómű kombináció állítható helyre. Lépjen kapcsolatba a Kieback&Peter kapcsolattartójával.

10 Üzemen kívül helyezés, szétszerelés és ártalmatlanítás

10.1 Állítómű üzemen kívül helyezése és leszerelése



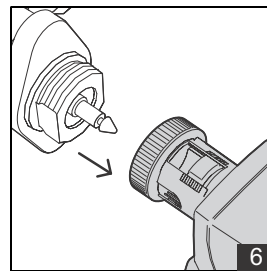
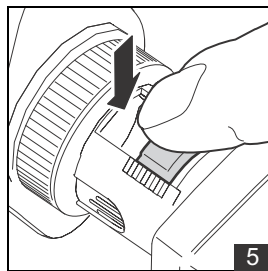
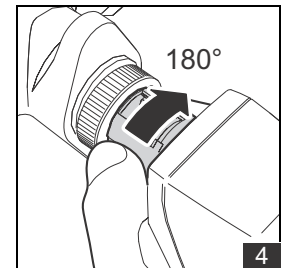
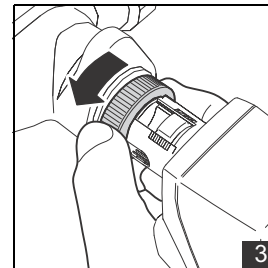
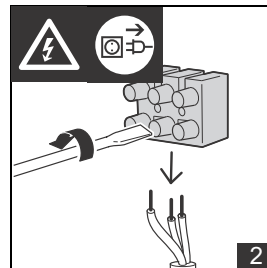
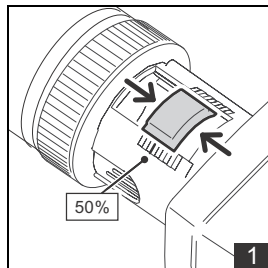
FIGYELMEZTETÉS

Forró, ill. hideg felületek

Hardver- vagy szoftverhiba esetén ez váratlan beállítómozgáshoz és a szelep kinyílásához vezethet. A szelepek és csövek forró vagy hideg felületével való érintkezéskor súlyos égési sérülések vagy hipotermia léphetnek fel.

- ▶ Viseljen védőkesztyűt

- A szétszerelési munkálatok megkezdése előtt gondoskodni kell arról, hogy ne keletkezzen nyomáskülönbség a szeleptestben. Adott esetben zárja le a zárószelepet és kapcsolja ki a szivattyúkat. A csővezeték lehűlését követően megkezdhető az állítómű szétszerelése.



- ▶ **1** Mozgassa az állítóművet középső helyzetbe vezérlőjel segítségével.
- ▶ **2** Hozza az állítóművet feszültségmentes állapotba, és lazítsa meg az összes elektromos vezetékét.
- ▶ **3** Lazítsa meg a hollandi anyát. Lehetőség szerint ne használjon fogót.
- ▶ **4** Forgassa el a porvédő fedelet, amíg a biztonsági gomb működtethető.
- ▶ **5** Nyomja be teljesen az automatikus tengelykapcsoló biztonsági gombját, és tartsa lenyomva.
- ▶ **6** Vegye le az állítóművet a szelepről.

10.2 Szelep leszerelése

- ▶ A szeleptesten nem léphet fel nyomáskülönbség. Zárja le a zárószerelvényt és kapcsolja ki a szivattyúkat.
- ▶ Lazítsa meg a csavarkötéseket a csővezeték és a szelepcsatlakozások között.
- ▶ Távolítsa el a szelepet a csővezetékről.

10.3 Ártalmatlanítási tudnivalók

A terméket az Európai Unió országaiban hatályos törvényeknek és iránymutatásoknak megfelelően nem szabad a háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani. Ez biztosítja a környezet védelmét és a nyersanyagok fenntartható újrahasznosítását. Az ipari felhasználók kapcsolatba lépnek a szállítóval, és az adásvételi szerződés feltételei szerint járnak el. Ezt az eszközt nem szabad megsemmisíteni más ipari hulladékkal együtt.

11 Kapcsolattartó

Rendelés és érdeklődés

Rendelés leadásához, műszaki információkért vagy kérdések és problémák esetén vegye fel a kapcsolatot Kieback&Peter kapcsolattartójával.

Javítási szerviz

Amennyiben készüléke hibás, először szintén forduljon Kieback&Peter kapcsolattartójához, hogy tisztázzák a további teendőket.

12 Megfelelőégi nyilatkozat

HU

Kieback&Peter



Az EREDETI EU-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT fordítása

Kieback&Peter GmbH & Co. KG
Tempelhofer Weg 50
12347 Berlin / Germany

A dokumentációval megbízott személy:
Lydia Bruchno / Eva Franke

kizárólagos felelősségének tudatában kijelenti, hogy a megnevezett termék

Attuatore

MD50, MD50-R, MD50-E

és a hozzá tartozó széria szelepeivel

RBK15..50, RBQ40..50

amelyre a jelen nyilatkozat vonatkozik, megfelel az alábbi európai irányelvekben lefektetett követelményeknek:

- **2006/42/EK** Gépekről szóló irányelv
- **2014/35/EU** Kisfeszültségre vonatkozó irányelv
- **2014/30/EU** Elektromágneses összeférhetőség
- **2011/65/EU** RoHS-irányelv

Alkalmazott harmonizált szabványok:

DIN EN 60730-2-14: 2009-06
DIN EN ISO 12100: 2011-03

Aláírás az alábbi nevében és megbízásából:

Berlin,
01/06/26

(pp. Philipp Menzel)

Vezetőség
Product & Solutionmanagement

(pp. Rainer Mahling)

Vezetőség
Solution & Support Center

QM-F-060 | Rev. 3.0 vom 15.01.2026
Template: QM-T-034, Rev 1.3

Klassifizierung: Öffentlich

Index

A

A személyzet képzettsége	7
szerelő	7
villamossági szakember	7

B

Bekötési rajz	21
-------------------------	----

H

Használatbavétel	22
Hibák és javító intézkedések	24

J

Javítási szerviz	26
----------------------------	----

K

Kapcsolattartó	26
Karbantartás	24

L

Leszerelés	25
----------------------	----

M

Megfelelőségi nyilatkozat	27
Műszaki adatok	9

R

Rendeltetésszerű használat	8
--------------------------------------	---

S

Szállítás	8
Szállítás és tárolás	8
Szelep szerelése	18
Szerelés	18

T

Tárolás	8
Tartozék	10

Á

Állítómű felszerelése szelepre	19
Állítómű-szelep-kombinációk	13

Ú

Újrainicializálás	23
-----------------------------	----

Ü

Üzemen kívül helyezés	25
Üzemen kívül helyezés, szétszerelés és ártalmatlanítás	25